

Mais le témoignage des manuscrits était-il lui-même opposé au témoignage des monuments? M. Aug. Bernard a démontré le contraire (1). Voici le résultat des recherches faites par lui dans les plus anciens manuscrits de la Bibliothèque royale.

Il commence par mettre hors de cause, et avec raison, le passage du discours de Cicéron pour *Q. Quinctius*, parce qu'il n'y est aucunement question des *Segusiates*, et que, d'ailleurs, les manuscrits portent *Sebaginos* au lieu de *Sebusianos*, ce qui est bien différent. Dans un manuscrit de César du XII<sup>e</sup> siècle, on lit *Segusianis* (2). Une copie du manuscrit de Pline, du IX<sup>e</sup> siècle, porte *Seccusiabbi* (3).

Divers manuscrits de Strabon présentent  $\Sigma\epsilon\gamma\omicron\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$ ,  $\Sigma\alpha\iota\gamma\gamma\omicron\sigma\iota\acute{\alpha}\lambda\omicron\iota$ ,  $\Sigma\eta\gamma\omicron\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$ ; dans ceux de Ptolemée, on trouve  $\text{E}\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$ ,  $\Sigma\epsilon\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$ ,  $\text{T}\epsilon\tau\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$ ,  $\Sigma\epsilon\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\nu\omicron\iota$  (4). Or, en considérant la nuance si légère qui, dans la langue grecque manuscrite, sépare le  $\nu$  et l' $\upsilon$ , ainsi que la ressemblance de forme que l'écriture cursive établit entre l'*u* et l'*n*, il devient évident, pour qui-conque est un peu familiarisé avec l'écriture du moyen âge, que les substitutions de lettres sont presque inévitables de la part des copistes. Quant à l'emploi du *c* pour le *g*, du *b* pour le *v*, c'est un intervertissement des sons gutturaux ou labiaux si fréquents chez les Latins, qu'il ne constitue pas une difficulté sérieuse.

Les manuscrits eux-mêmes ont donc donné raison aux monuments, et le nom de *Segusiani* a cédé la place

(1) *Origines du Lyonnais*, p. 102.

(2) Mss. 5766. *Bibl. roy.*

(3) Mss. 6795.

(4) Bernard, *Op. laud.*